



pellenc s.a.

Route de Cavillon
B.P. 47
84122 PERTUIS cedex
(France)
Tel : +33(0)4 90 09 47 00 Fax : +33(0)4 90 09 64 09
E-mail : pellenc.sa@pellenc.com
www.pellenc.com



Übersetzung der
ursprünglichen
Anleitung

BEDIENUNGSANLEITUNG

Cultivision



58_15_001A

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH BITTE AUFMERKSAM LESEN



58_80347_J - 02/2015

74459-A

Inhalt

SICHERHEITSANWEISUNGEN	3
<i>ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS WERKZEUG</i>	3
<i>SICHERHEITSWARNHINWEIS FÜR DIE HACKMASCHINE</i>	5
<i>SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR LADEGERÄT UND BATTERIE</i>	5
<i>SICHERHEITSAUSRÜSTUNG</i>	6
<i>SICHERHEITSREFLEXE</i>	6
SICHERHEITSSIGNALE	7
BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE	8
<i>TECHNISCHE MERKMALE</i>	8
INBETRIEBNAHME DER MASCHINE	10
<i>MONTAGE/DEMONTAGE DES VORDEREN GRIFFS</i>	10
<i>MONTAGE DES ARBEITSGERÄTS</i>	10
EINSCHALTEN UND BENUTZUNG	12
<i>HALTEN DES WERKZEUGS</i>	12
<i>ANLASSEN IN NORMALER BETRIEBSART</i>	12
<i>ANLASSEN IN DER DAUERBETRIEBSART</i>	12
<i>GESCHWINDIGKEITSWÄHLER</i>	13
<i>EINSTELLUNG DER NEIGUNG DES ARBEITSGERÄTS</i>	13
<i>DIE VERSCHIEDENEN VERWENDUNGEN</i>	15
WARTUNG	16
<i>WARTUNGSPERIODIZITÄT</i>	16
<i>ÜBERPRÜFUNG DES ANZUGMOMENTS DES ARBEITSGERÄTS</i>	16
<i>SCHLEIFEN DES ARBEITSGERÄTS</i>	17
<i>AUSWECHSELN DES ARBEITSGERÄTS</i>	17
<i>LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON</i>	18
ZWISCHENFÄLLE	19
GARANTIE UND HAFTUNGSAUSSCHLUSSKLAUSEL VON „PELLENC SA“	21
„EU“ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN	22

EINLEITUNG

UMWELTSCHUTZ

Ihr Gerät enthält zahlreiche, wiederverwertbare Stoffe. Geben Sie es bei Ihrem Händler oder in einem zugelassenen Servicebetrieb ab, damit die Abfallverarbeitung gewährleistet ist.



Sich nach den in Ihrem Land gültigen Umweltschutzvorschriften in Verbindung mit Ihrer Tätigkeit richten.



SICHERHEITSANWEISUNGEN



DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen und Betriebsanweisungen für das Werkzeug: **CULTIVION**.


Es ist **UNBEDINGT** notwendig, diese Bedieneungsanleitung **VOLLSTÄNDIG** zu lesen, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen oder warten.

Bitte halten Sie sich genau an die Anweisungen und Abbildungen dieser Broschüre.

Diese Bedienungsanleitung enthält Warnungen und Informationen, die mit **HINWEIS, WARNUNG / ACHTUNG** bezeichnet sind.

Ein **HINWEIS** gibt zusätzliche Informationen, erläutert einen Punkt oder enthält ausführliche Erklärungen eines Arbeitsschrittes.

Mit den Begriffen **WARNUNG** oder **ACHTUNG** werden Verfahren gekennzeichnet, deren Mißachtung oder falsche Durchführung zu Sachschäden und/oder schweren Verletzungen führen kann.

Die Warnung  weist darauf hin, dass durch Mißachtung der Verfahren oder Anweisungen entstandene Schäden von der Garantie ausgenommen sind und die Reparaturkosten zu Lasten des Eigentümers gehen.

Auch am Werkzeug weisen Sicherheitsaufkleber auf Vorsichtsmaßnahmen hin, die aus Gründen der Sicherheit zu treffen sind. Lokalisieren Sie diese Sicherheitszeichen vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs und nehmen Sie diese zur Kenntnis. Teilweise oder völlig unleserliche Sicherheitszeichen müssen sofort ersetzt werden.

In der Rubrik «**SICHERHEITSZEICHEN**» finden Sie das **Lokalisierungsschema** der auf dem Werkzeug angebrachten Sicherheitszeichen.

Nachdruck, Vervielfältigung oder Wiedergabe, auch auszugsweise, dieses Handbuchs bedarf der schriftlichen Genehmigung der Firma PELLENC. Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Merkmale und Abbildungen sind unverbindlich und dienen nur der Information. Die Firma PELLENC behält sich das Recht vor, ihre Produkte abzuändern oder zu verbessern, wenn sie dies für erforderlich hält, ohne Kunden darüber zu informieren, die ein ähnliches Modell besitzen. Dieses Handbuch ist Bestandteil des Werkzeugs und muss bei dessen Verkauf mitgeliefert werden.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS WERKZEUG



WARNUNG Alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen müssen gelesen werden. Alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen müssen zur späteren Einsichtnahme aufbewahrt werden.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Das Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (inkl. Kinder) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne Erfahrungen oder Kenntnisse vorgesehen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder vorher unterrichtet wurden.

Die Hack- und Jätmaschine Cultivion ist eine professionelle Maschine, die ausschließlich für die Pflege von Grünanlagen verwendet werden darf.

Die Firma PELLENC haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Nutzung entstehen.

Bitte verwenden Sie nur PELLENC-Originalzubehör und Pellenc-Originalteile. Für Schäden, die durch die Verwendung anderer Teile und anderen Zubehörs entstehen, übernimmt die Firma PELLENC keine Haftung.

SICHERHEIT DES ARBEITSBEREICHS

- a. Bewahren Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.
- b. Elektrische Werkzeuge nicht in explosiver Atmosphäre in Betrieb nehmen, wie z.B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gas oder Staub.
- c. Kinder und Personen müssen während der Verwendung des Werkzeugs Abstand bewahren.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a. Die Stecker des elektrischen Geräts müssen für den Transistor geeignet sein. Niemals den Stecker auf welche Weise auch immer verändern. Niemals Adapter mit geerdeten Geräten verwenden.
- b. Vermeiden Sie mit den Oberflächen Körperkontakt, die mit der Erdung verbunden sind wie Röhren, Heizungen, Kochherde und Kühlschränke.
- c. Das Werkzeug darf weder Regen noch feuchten Bedingungen ausgesetzt werden.
- d. Das Kabel darf nicht schlecht behandelt werden. Niemals das Kabel zum Tragen, Ziehen oder zum Herausziehen des Gerätesteckers verwenden. Das Kabel von Hitze, Schmiermittel, Kanten oder bewegenden Teilen fernhalten.
- e. Wenn ein Gerät im Außenbereich verwendet wird, muss ein geeignetes Verlängerungskabel für Außenarbeiten verwendet werden.
- f. Wenn eine Verwendung des Werkzeugs in einem feuchten Bereich unumgänglich ist, muss eine durch eine Vorrichtung mit Differenzstrom versehene Stromversorgung verwendet werden.

SICHERHEIT AN DER PERSON

- a. Seien Sie stets wachsam beim Arbeiten und achten Sie auf das, was Sie tun, außerdem sollten Sie sachgemäß mit dem Gerät umgehen. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Ermüdung oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten.
- b. Tragen Sie eine Sicherheitsausrüstung. Immer eine Schutzbrille tragen.
- c. Vermeiden Sie die Fehlauflösung des Gerätes. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf die Position „Aus“ gestellt ist, bevor Sie das Gerät an das Netz und/oder an die Werkzeugbatterie anschließen, es hochheben oder transportieren.
- d. Entfernen Sie jegliche Einstellwerkzeuge vor Anschalten des Gerätes.
- e. Gehen Sie stets mit Vorsicht vor. Positionieren Sie sich korrekt und achten Sie darauf, fest im Gleichgewicht zu stehen.
- f. Geeignete Kleidung tragen. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen.
- g. Halten Sie die Haare, Kleidungsstücke und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern.
- h. Wenn Vorrichtungen für den Anschluss von Ausrüstungen zur Extraktion und dem Auffang von Staub bereitgestellt werden, dann darauf achten, dass diese angeschlossen und korrekt verwendet werden.

VERWENDUNG UND WARTUNG DES GERÄTS

- a. Das Gerät nicht übermäßig beanspruchen. Verwenden Sie das für die gewünschte Anwendung

SICHERHEITSANWEISUNGEN

geeignete Gerät.

- b. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Schalter sich nicht von „An“ auf „Aus“ und umgekehrt stellen lässt.
- c. Den Stecker aus der Stromversorgung und / oder der Werkzeugbatterie ziehen, vor einer Einstellung, dem Austausch eines Zubehörs oder bevor das Werkzeug gelagert wird.
- d. Das gelagerte Gerät darf nicht in die Hände von Kindern gelangen und nicht von ungeschulten Personen, die die Betriebsanweisungen nicht gelesen haben, betrieben werden.
- e. Die Wartung des Geräts beobachten. Stellen Sie sicher, dass die beweglichen Teile des Gerätes korrekt ausgerichtet und nicht blockiert sind. Prüfen Sie das Gerät auf etwaige Beschädigungen oder Fehler, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnten. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, lassen Sie das Gerät vor Gebrauch reparieren.
- f. Überprüfung der Schärfe und der Sauberkeit der Schneidwerkzeuge.
- g. Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts, der Zubehöre und der Klingen usw., diese gemäß dieser Anweisungen unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der durchzuführenden Arbeit, zu verwenden.

WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

- a. Das Gerät von einem qualifizierten Techniker reparieren lassen, der nur identische Ersatzteile verwendet.

SICHERHEITSWARNHINWEIS FÜR DIE HACKMASCHINE

- 1– Machen Sie vor dem Arbeiten Ihren Arbeitsplatz frei.
- 2– Achten Sie darauf, dass die Cultivion nur mit Erde und Pflanzen in Berührung kommt.
- 3– Die Cultivion nicht zum Graben in sehr harten oder steinigen Böden oder in der Nähe von dicken Wurzeln verwenden.
- 4– Positionieren Sie sich korrekt, um jeden Unfall zu vermeiden.
- 5– Beim Anlassen und der Verwendung der Maschine darf sich niemand in der Nähe befinden.
- 6– Den Stecker nie auf irgendeine Weise verändern.
- 7– Die Karbonstange ist leitend. Halten Sie daher das Gerät von elektrischen Leitungen, Telefonleitungen oder weiteren Elektrizitätsquellen fern.
- 8– **DIESES GERÄT KANN SCHWERE KÖRPERVERLETZUNGEN VERURSACHEN** Die Anweisungen zur korrekten Handhabung, Inbetriebnahme, Wartung, und zum An- und Ausstellen des Gerätes bitte aufmerksam lesen. Sich mit sämtlichen Steuerungen und dem korrekten Gebrauch des Gerätes vertraut machen.
- 9– Tragen Sie eine Sicherheitsausrüstung. Immer Sicherheitsschuhe tragen.
- 10– Achten Sie vor dem Anlassen des Motors stets darauf, dass das Arbeitsgerät keinen Gegenstand berührt.
- 11– Immer eine geeignete Hebevorrichtung verwenden, das den gültigen Arbeitsvorschriften für die Arbeit in der Höhe entspricht.
- 12– Der Elektromotor des Geräts kann während des Betriebs heiß werden (Verbrennungsgefahr). Vermeiden Sie während und nach dem Betrieb den Kontakt mit Haut, Kleidungsstücken und entzündlichen Produkten (Explosionsgefahr).
- 13– Unberechtigte Personen müssen bei Betrieb der Maschine einen Sicherheitsabstand von 3 m einhalten.

SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR LADEGERÄT UND BATTERIE



Bezug nehmen auf die Betriebsanleitung der PELLENC-Werkzeugbatterie.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

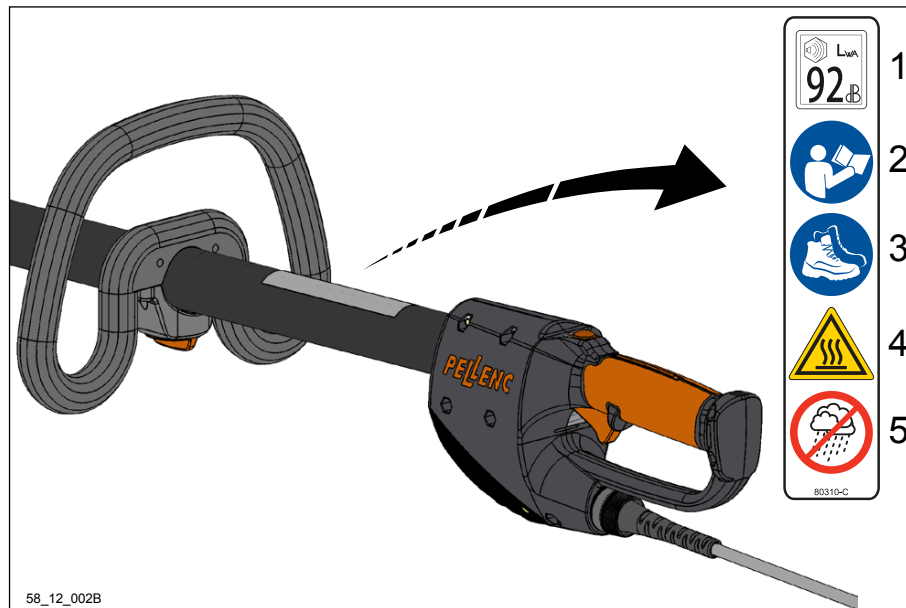


	Schutzausrüstung	Tragen
1	Schutzhelms	
2	Sichtschutz	
3	Sicherheitshandschuhe	
4	Sicherheitsschuhe	vorgeschrieben
5	Lärmschutzvorrichtung	empfohlen
6	Schutzbrille	empfohlen
7	Weste oder Manschetten	
8	Arbeitschse	empfohlen

SICHERHEITSREFLEXE

- Den hinteren Griff der Cultivion mit der rechten Hand und den vorderen Griff mit der linken Hand halten.
- Zur besseren Kontrolle den linken Arm gestreckt halten.
- Verwenden Sie Original-Arbeitsgeräte von Pellenc.
- Die Arbeitsgeräte in einem guten Betriebszustand halten.
- Fest im Gleichgewicht stehen.
- Die Füße vom Arbeitsgerät entfernt halten.
- Mit der Cultivion nur die Erde bearbeiten.

SICHERHEITSSIGNALE

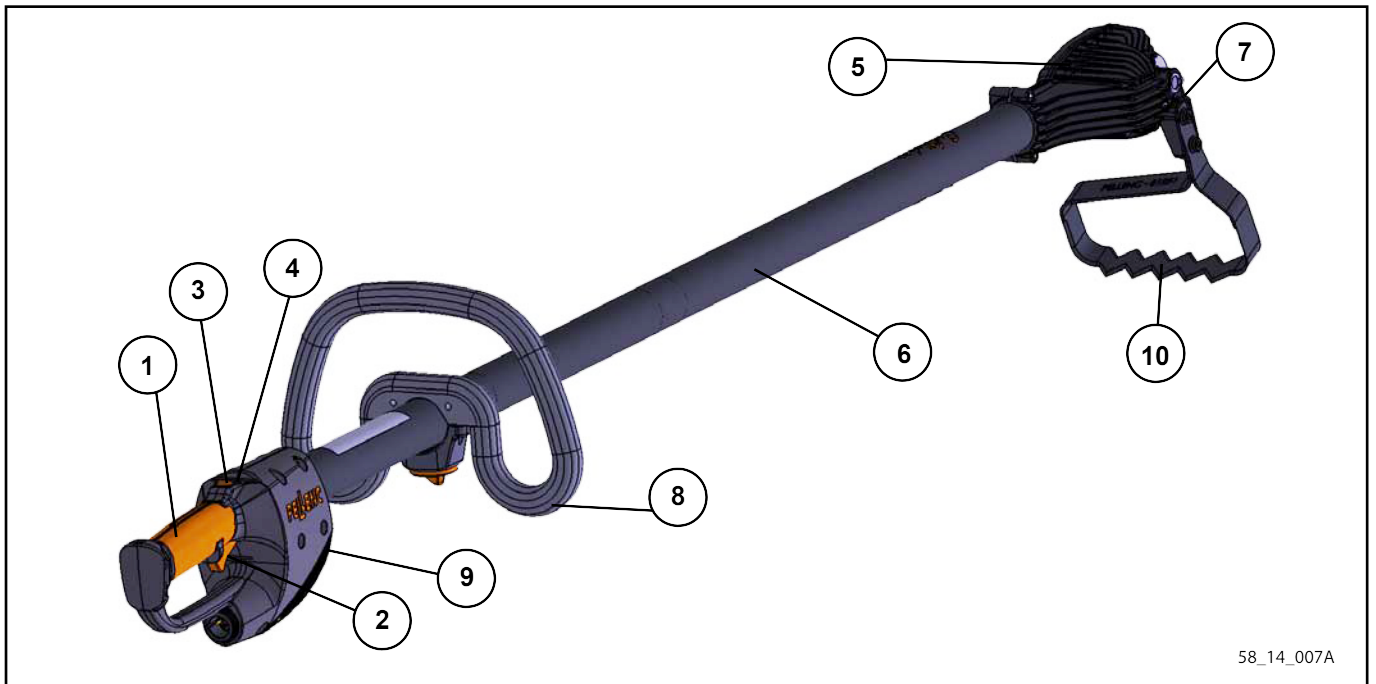
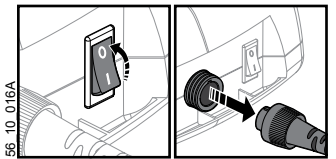


- 1– Garantiertes Lautstärkeniveau.
- 2– Betriebsanleitung lesen.
- 3– Das Tragen von Sicherheitsschuhen ist vorgeschrieben.
- 4– Verbrennungsgefahr (Motor – Kühler der Elektronikarte).
- 5– Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen.



ACHTUNG:

Vor Eingriffen an der Maschine grundsätzlich überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter auf «0» steht und dann das Versorgungskabel der Batterie abziehen.



58_14_007A

- 1– Hinterer Griff
- 2– Aktivierungsdrücker
- 3– Geschwindigkeitswähler (4 Geschwindigkeiten)
- 4– Einschaltleuchte und Geschwindigkeitsanzeiger
- 5– Pellenc Motor
- 6– Aluminiumstange

- 7– Halterung des Arbeitsgeräts
- 8– Vorderer Griff
- 9– Kühler der Elektronikarte
- 10– Arbeitsgerät

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE

TECHNISCHE MERKMALE

	Cultivion
Modell	Feste Stange
Revolutionärer Pellenc Motor	Mit elektronischer Umschaltung
Leistung	380 Watt
Gewicht	3100 g
Abmessungen (L x B x H) in mm	400 x 1710 x 300
Breite des Arbeitsgeräts	Je nach Modell
Schwingungsgeschwindigkeit des Arbeitsgeräts	13 à 15 Hz
Reichweite	Je nach Verwendung und Batterietyp

Grundlage bei der Festlegung der Geräuschpegel und der Vibrationsbelastungen sind die Betriebsbedingungen bei maximaler nominaler Motorleistung.

Die Werte werden gemäß den Akustik-Messnormen NF EN ISO 11201 und NF EN ISO 3744 gemessen.

	Geschwindigkeit 1	Geschwindigkeit 4
Maximaler A-bewerteter Schalldruckpegel (Bezugswert 20 µPa) in der Position des Benutzers	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit	$K = 2,5 \text{ dB(A)}$	$K = 2,5 \text{ dB(A)}$
C-bewerteter Spitzenschalldruckpegel (Bezugswert 20 µPa) in der Position des Benutzers	$L_{pC} < 130 \text{ dB(C)}$	

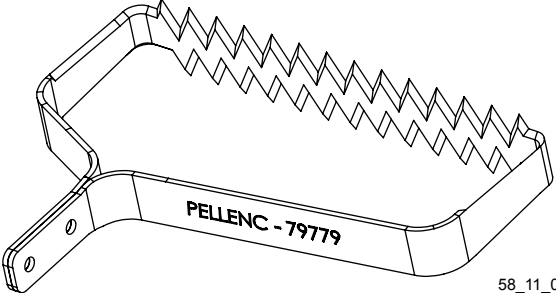
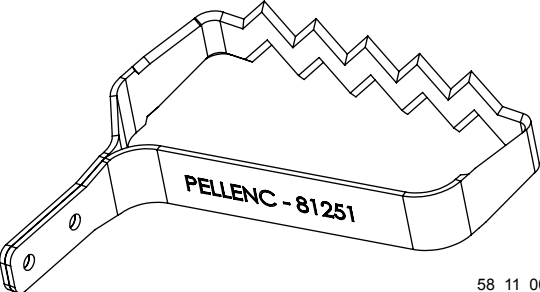
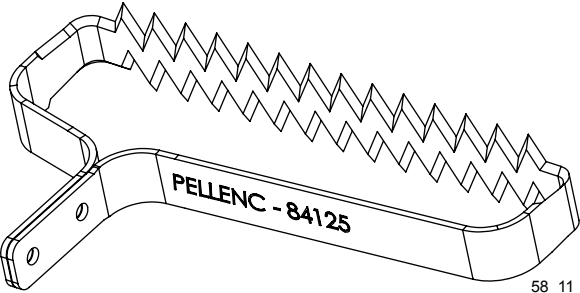
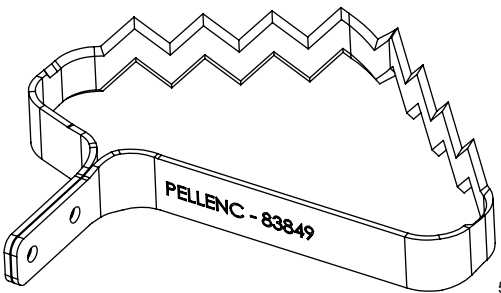
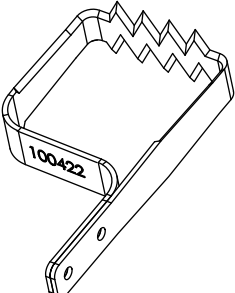
Symbol	Wert	Einheit	Tkz	Kommentar
$L_{WA_{m}}$	91	dB(A)	1 pW	Gemessener Schalleistungspegel
$L_{WA_{g}}$	92	dB(A)	1 pW	Garantierter Schalleistungspegel

Die Erfassung des gemessenen und des garantierten Schalleistungspegels wurde gemäß eines Verfahrens entsprechend der Richtlinie 2000/14/CE, Anhang V durchgeführt.

Jät-Bodenhake CULTIVION	Geschwindigkeit 1 (800 cps/min)	Geschwindigkeit 4 (885 cps/min)
vorderer Griff, ah	$9,5 \text{ m/s}^2$	$17,5 \text{ m/s}^2$
hinterer Griff ah	$8,5 \text{ m/s}^2$	$12,0 \text{ m/s}^2$
Ungewissheit von K	3,0	3,0

Schwingungswert gemäß den Normen EN ISO 22867 und EN 50260-1

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE

 <p>58_11_001A</p>	<p>Arbeitsgerät mit einer 220 mm breiten Klinge. Wird zur Bodenbearbeitung in der Tiefe verwendet.</p>
 <p>58_11_002A</p>	<p>Arbeitsgerät mit einer 160 mm breiten Klinge. Wird zur Bodenbearbeitung in der Tiefe verwendet.</p>
 <p>58_11_003A</p>	<p>Arbeitsgerät mit einer 220 mm langen Klinge mit geringer Arbeitstiefe. Wird zur Unkrautbeseitigung ausschließlich an der Oberfläche verwendet.</p>
 <p>58_11_004A</p>	<p>Arbeitsgerät mit V-förmiger Klinge (160 mm). Wird zum Furchenziehen und zur Unkrautbeseitigung um Pflanzen und Sträucher verwendet, ohne dass die Wurzeln verletzt werden.</p>
 <p>58_12_004A</p>	<p>Arbeitshilfsmittel mit einer Klinge von 80 mm Länge. Wird zum Ausheben zwischen Pflanzen in engen Bereichen verwendet. Wegen der Größe sind die Vibrationen reduziert.</p>

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

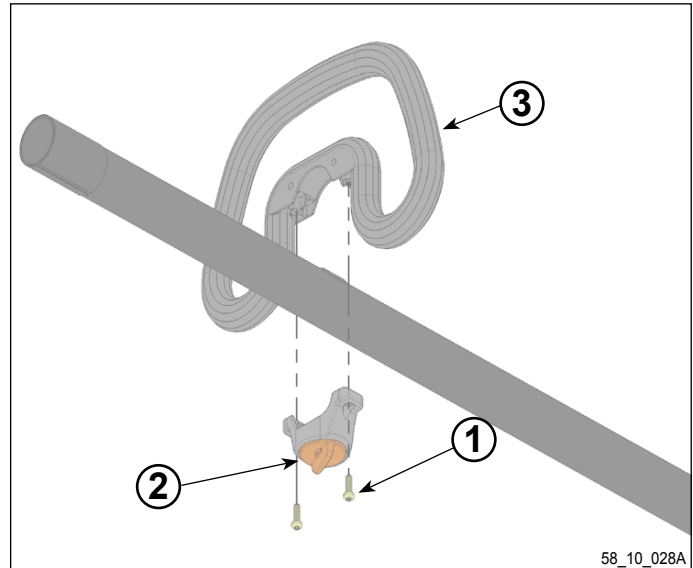
MONTAGE/DEMONTAGE DES VORDEREN GRIFFS

MONTAGE :

- Das **Einstell-Rändelrad (2)** und den **vorderen Griff (3)** mit den **beiden Schrauben (1)** installieren.
- Das **Einstell-Rändelrad (2)** verriegeln, um die Position des vorderen Griffs an der Cultivion zu blockieren.

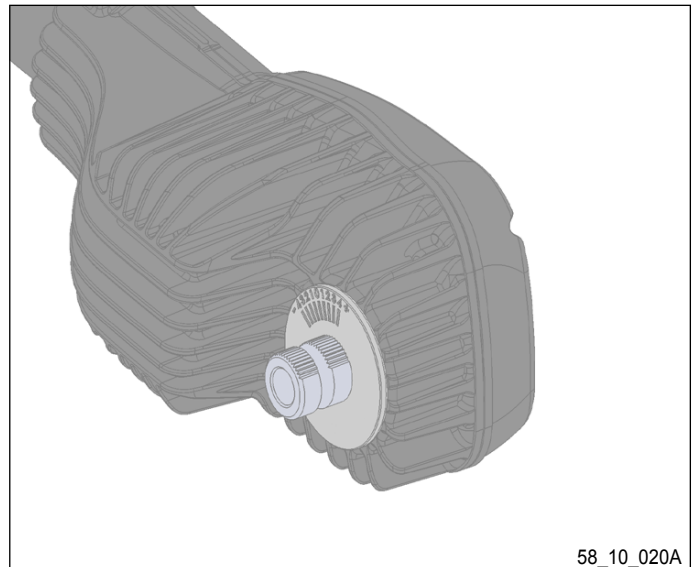
DEMONTAGE :

- Das **Einstell-Rändelrad (2)** entriegeln.
- Die **beiden Schrauben (1)** abschrauben und den **vorderen Griff (3)** sowie das **Einstell-Rändelrad (2)** ausbauen.



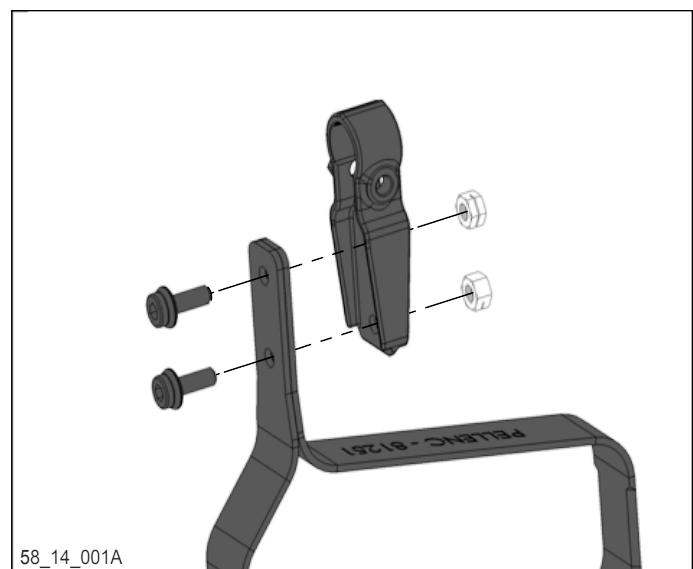
MONTAGE DES ARBEITSGERÄTS

- Der Kopf der Maschine besitzt einen Drehbolzen mit einer Gradeinteilung von -4 bis +4 mit einer 0 Position.



- Das Arbeitsgerät mithilfe der beiden Baugruppen (Schraube und Mutter) an seiner Halterung montieren.

Die Schrauben mit einem Anzugsmoment von 6 N.m anziehen.



ACHTUNG! Bei der Handhabung des Arbeitsgeräts sind Schutzhandschuhe zu tragen.

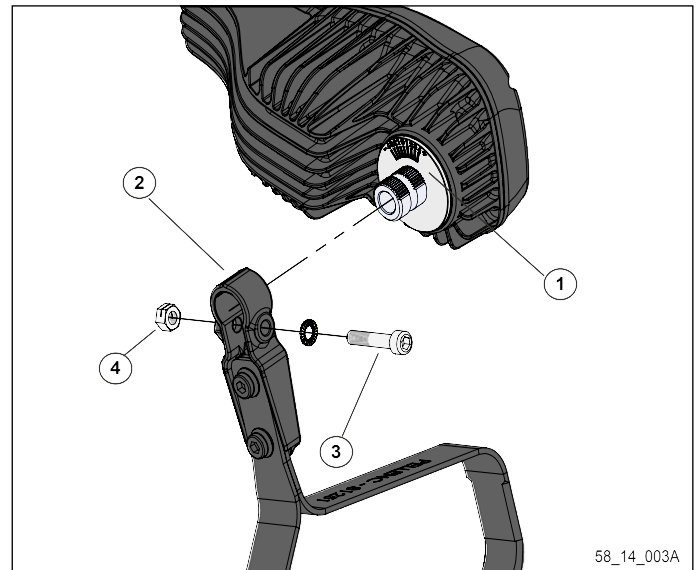
INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

MONTAGE DES ARBEITSGERÄTS

- Die Halterung des Arbeitsgeräts am Ausgangsbolzen (1) anbringen und dabei die Kennzeichnung der Halterung (2) mit der Kennzeichnung "0" des Gehäuses (1) fluchten lassen.

Weitere Informationen zur Einstellung und Position des Arbeitsgeräts sind aus dem (Siehe Seite 13)

- Die Unterlegscheibe und Schraube (3) auflegen und diese mit einem maximalen Drehmoment von 6 N.m. anziehen.



ⓐ ACHTUNG: Nie ohne angezogene Klemmschrauben arbeiten.



ⓐ ACHTUNG: Vergessen Sie bei der Montage die Mutter (4) nicht.

EINSCHALTEN UND BENUTZUNG

HALTEN DES WERKZEUGS

- 1–Die Maschine am hinteren und vorderen Griff in die Hand nehmen und sich vergewissern, dass nichts das Arbeitsgerät berührt.
- 2–Die Cultivion befindet sich in ihrer Einschaltposition.



ACHTUNG! Es darf nur in der Erde gearbeitet werden.

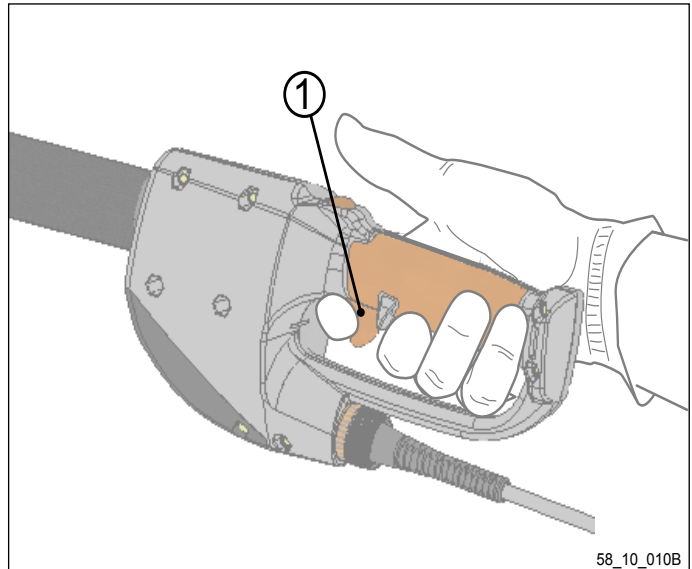


WARNUNG:

Das Stromkabel nie von der Batterie lösen, bevor überprüft wurde, dass sich der An/Aus Schalter in der abgestellten Position „0“ befindet.

ANLASSEN IN NORMALER BETRIEBSART

- A. Die Maschine in ihre Position zur Inbetriebnahme bringen, das Arbeitsgerät befindet sich am Boden.
- B. Den Schalter An/Aus der Pellenc Werkzeugbatterie auf An "I" kippen.
Jetzt steht die Maschine unter Spannung und ist einsatzbereit.
- C. Die Maschine anheben, damit sie beim Anlassen nicht den Boden berührt.
- D. Auf den Drücker (1) für das Anlassen drücken.
- E. Die Maschine funktioniert, wenn der Drücker (1) gedrückt gehalten wird.
- F. Wird der Drücker losgelassen, stellt sich die Maschine ab.



ANLASSEN IN DER DAUERBETRIEBSART

- A. Die Maschine in ihre Position zur Inbetriebnahme bringen, das Arbeitsgerät befindet sich am Boden.
- B. Auf den Drücker (1) für das Anlassen drücken.
- C. Den Schalter An/Aus der Pellenc Werkzeugbatterie auf An „I“ kippen, wobei der Drücker (1) gedrückt gehalten wird.
- D. Warten bis die Leuchten aufleuchten und dann den Drücker loslassen.
Jetzt steht die Maschine unter Spannung und ist einsatzbereit.
- E. Die Maschine anheben, damit sie beim Anlassen nicht den Boden berührt.
- F. Einmal auf den Drücker (1) für das Anlassen drücken und loslassen.
- G. Die Maschine funktioniert im Dauerbetrieb.
- H. Erneut auf den Drücker (1) für das Anlassen drücken und loslassen.
- I. Die Maschine stellt sich ab.



Leuchtet mindestens eine Leuchte am Griff auf, steht die Maschine unter Spannung.



Den Motor immer anlassen, bevor das Arbeitsgerät mit dem Boden in Kontakt gebracht wird.



Ihre Maschine ist mit einem Elektromotor der Pellenc Konstruktion ausgerüstet.

Dieser Motor gestattet es, sowohl im Leer- als auch im Arbeitsbetrieb eine konstante Drehzahl beizubehalten.

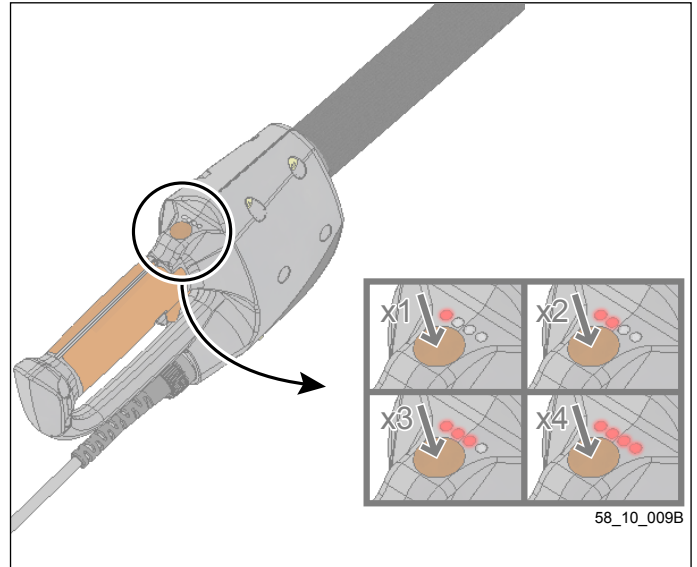
Man soll die Cultivion durch Ziehen gegen sich ohne zu starke Kraftaufwendung arbeiten lassen.

EINSCHALTEN UND BENUTZUNG

GESCHWINDIGKEITSWÄHLER

Ihre Maschine ist mit einem System zur Änderung der Geschwindigkeit ausgerüstet. Mithilfe des Wahlschalters am Griff ermöglicht diese Änderung die Optimierung der gewünschten Arbeitsqualität.

Vier Leuchten am Griff zeigen das gewählte Geschwindigkeitsniveau an, wenn die Maschine unter Spannung steht. Nähert sich die Temperatur der Maschine der Sicherheitstemperatur können diese Leuchten blinken.



58_10_009B

1 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 1 (800 Stöße / min)	harter und kompakter Boden
2 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 1 (830 Stöße / min)	ziemlich harter Boden
3 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 1 (860 Stöße / min)	neutraler Boden
4 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 1 (885 Stöße / min)	lockerer Boden

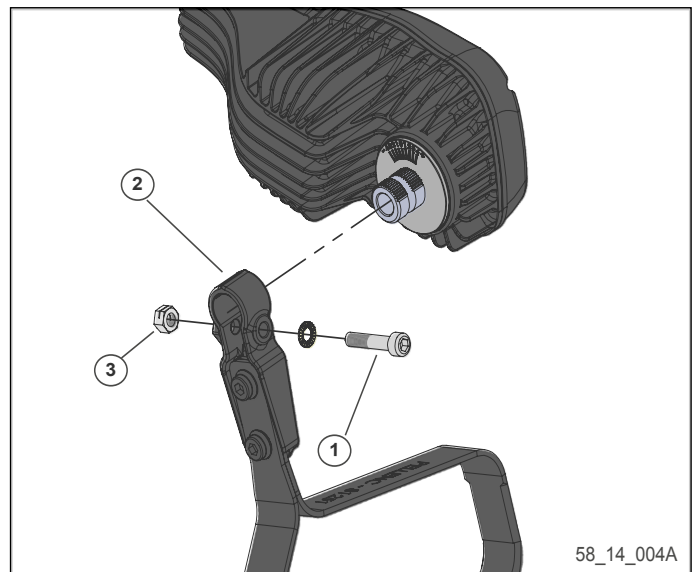
EINSTELLUNG DER NEIGUNG DES ARBEITSGERÄTS

Die Klemmschraube (1) mit dem M6 Schlüssel abschrauben.

Die Arbeitsgerätsbaugruppe (2) herausnehmen.



⚠ Passen Sie auf, dass die Mutter (3) nicht verloren geht.



58_14_004A

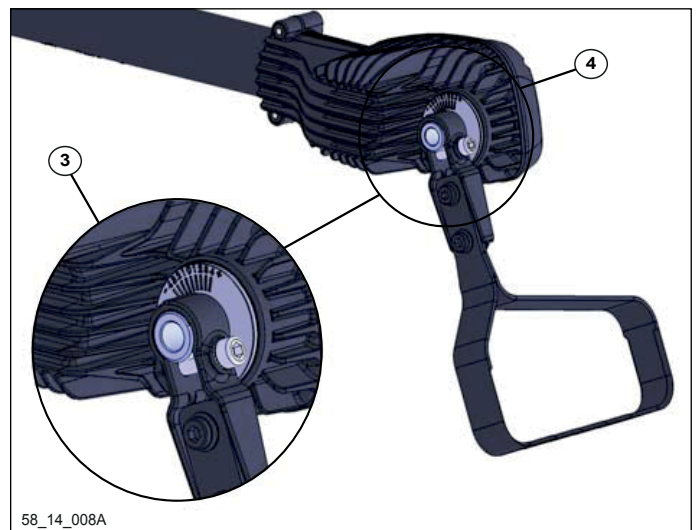
Diese drehen, um die Markierung der Halterung des Arbeitsgeräts (3) der gewünschten Markierung (-4 bis +4) gegenüber zu stellen.

Die Halterung des Arbeitsgeräts bis zum Anschlag eindrücken.

Die Unterlegscheibe und die M6 Schraube (4) auflegen und zusammen mit einem maximalen Drehmoment von 6 N.m. anziehen.



⚠ Bei der Handhabung des Arbeitsgeräts die entsprechenden Schutzhandschuhe tragen.



58_14_008A

EINSCHALTEN UND BENUTZUNG

EINSTELLUNG DER NEIGUNG DES ARBEITSGERÄTS

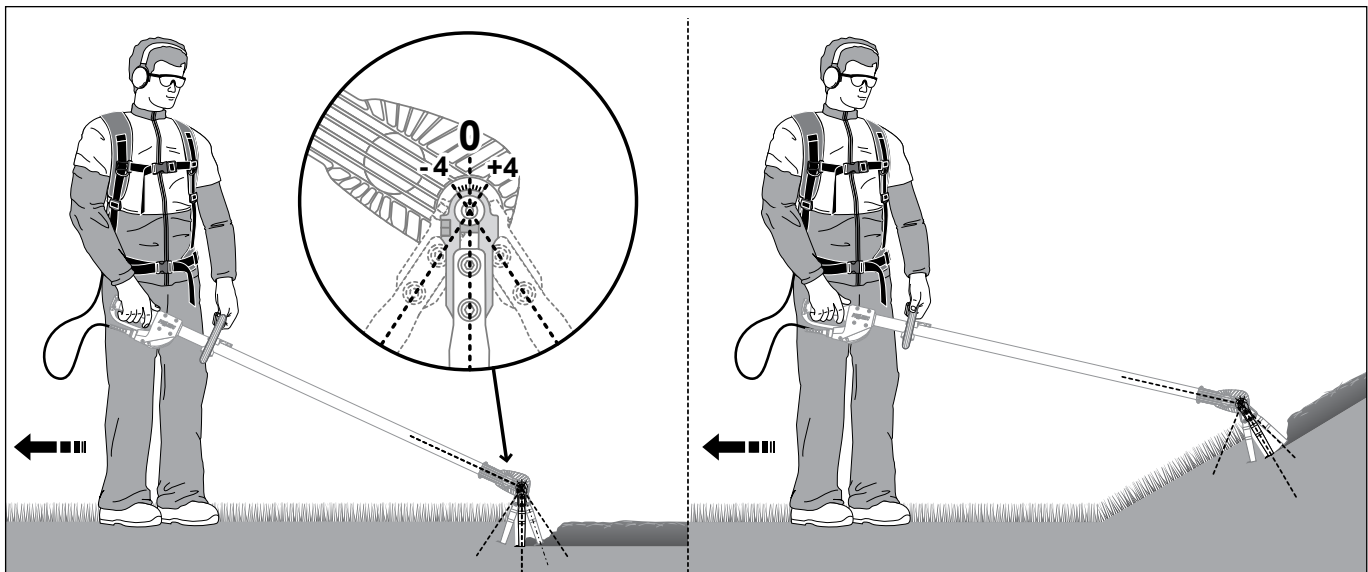
Die korrekte Einstellung ist dann erreicht, wenn sich die Maschine praktisch ohne Kraftanstrengung des Bedieners nach hinten bewegt. **Die Arbeit erfolgt rückwärts, um nicht die realisierte Arbeit zu betreten.**


Um die korrekte Einstellung zu erhalten, ist das Arbeitsgerät in die Position "0" zu stellen :

- Wenn die Maschine eventuell zu weit in den Boden eindringt und nicht rückwärts geht, ist das Arbeitsgerät abzumontieren, herauszunehmen und in eine Position auf der "+" Seite zu montieren.
- Falls die Maschine eventuell nicht tief genug gräbt, aus dem Boden tritt und dabei heftig rückwärts geht, ist das Arbeitsgerät in eine Position auf der "-" Seite zu drehen.
- Diesen Arbeitsschritt so oft wie nötig wiederholen.

Anmerkung:

Es kann erforderlich sein, die Neigung des Arbeitsgeräts je nach Topologie des Geländes (Böschungen, Gräben, Hügel, ...) zu ändern.



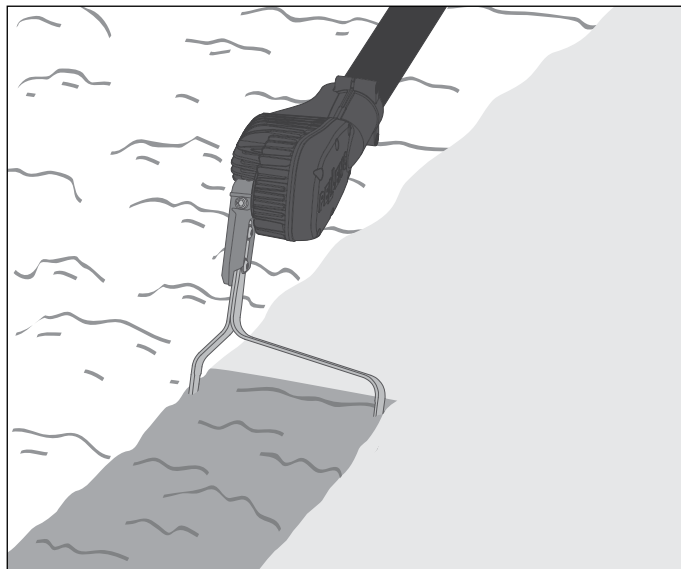
 Die ideale Arbeitsposition ist die folgende: linker Arm gespannt, linke Hand am vorderen Griff; rechter Arm leicht gebeugt, rechte Hand am hinteren Griff.

EINSCHALTEN UND BENUTZUNG

DIE VERSCHIEDENEN VERWENDUNGEN

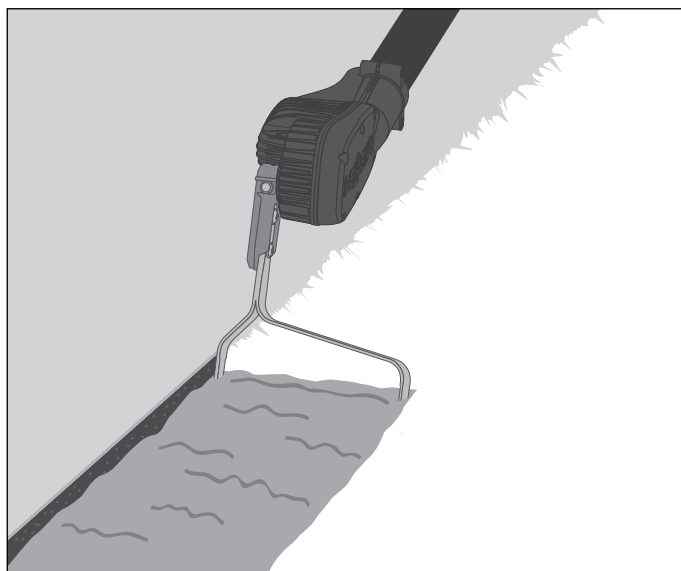
Die Cultivion ist eine Maschine zur Bodenbearbeitung, die es erlaubt:

- die Erde zu lockern, zu bearbeiten,
- zu jäten,
- Mistbeeterde, Dünger unter die Erde zu mischen..



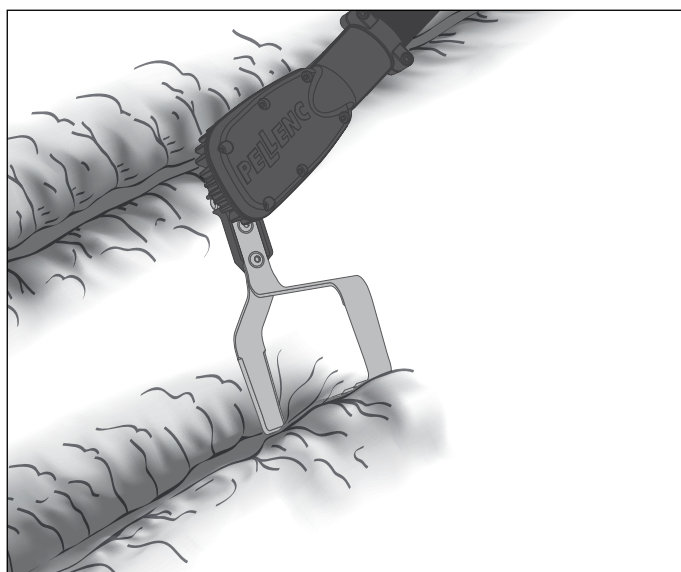
Beschneiden von Rändern :

Dank der seitlichen Schnittflächen ihres Werkzeugs kann sie ebenfalls als Randbeschneider verwendet werden.



Furchen ziehen:

Kann auch zum Furchenziehen bei einer Geräteneigung von 45° verwendet werden oder beim Einsatz des Arbeitsgeräts (Ref. 83849)



Mehrere Werkzeugbreiten sind verfügbar:

- ref. 81251
- ref. 79779
- ref. 84120
- ref. 83849
- ref. 100422

WARTUNG

WARTUNGSPERIODIZITÄT

	Bei jedem Einschalten	Nach Benutzung	Jedes Jahr oder falls erforderlich
Reinigung der Maschine	X	X	
Sichtprüfung der Maschine	X	X	
Betriebsprüfung der Sicherheitseinrichtungen	X		
Überprüfen der Schärfe und, falls erforderlich, schleifen	X		
Sich vergewissern, dass das Arbeitsgerät angezogen ist.	X		
Überprüfung des Batterie-Ladeniveaus	X		
Das Werkzeug durch einen Vertragshändler überprüfen lassen.			X



ANMERKUNG:

Den Heckenschneider mindestens alle 200 Stunden oder einmal im Jahr überholen lassen.
Das Werkzeug immer in sauberem Zustand und mit geladener Batterie lagern.

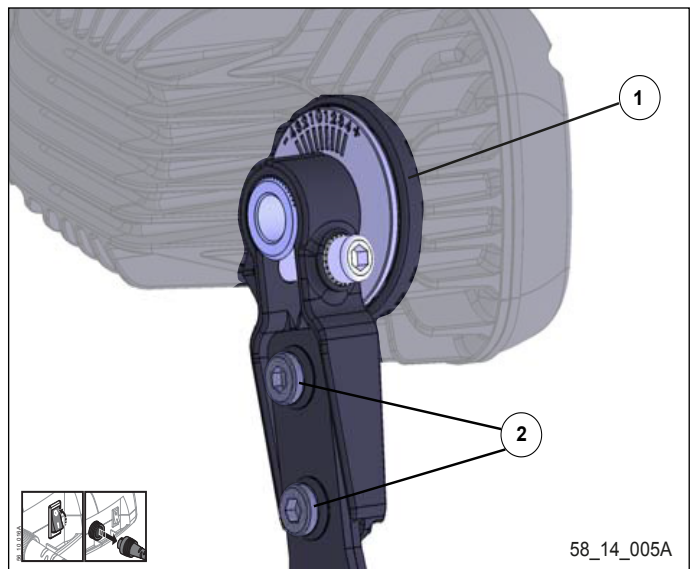
ÜBERPRÜFUNG DES ANZUGMOMENTS DES ARBEITSGERÄTS

Das Anzugsmoment der Schrauben überprüfen:

- (1) Anzugsmoment 6 N.m
- (2) Anzugsmoment 6 N.m



ACHTUNG! Vor einem Eingriff am Schnittwerkzeug muss immer die Batterie gelöst werden.

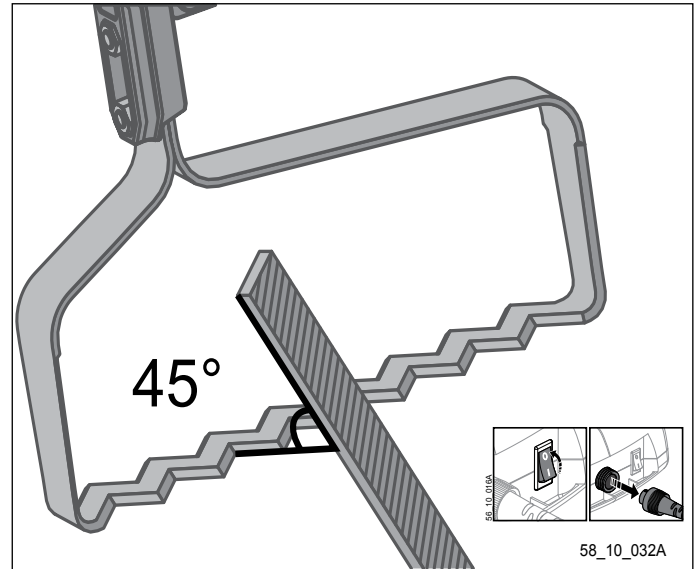


WARTUNG

SCHLEIFEN DES ARBEITSGERÄTS

Das Arbeitsgerät leicht aber regelmäßig mithilfe einer Feile schleifen. In den ersten Arbeitsstunden die Schärfe des Arbeitsgeräts regelmäßig überprüfen, um die Häufigkeit des durchzuführenden Schleifens festzustellen.

Beim Schleifen einen Winkel von 45° an der Klinge einhalten.



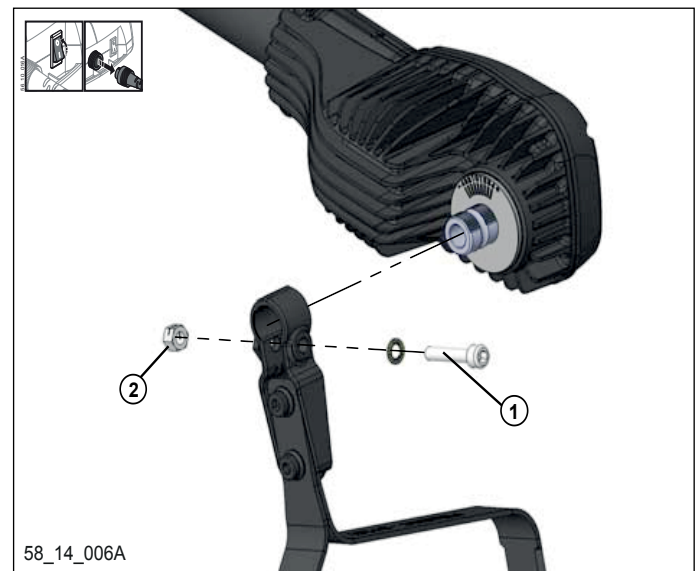
Bei der Handhabung des Arbeitsgeräts die entsprechenden Schutzhandschuhe tragen.

AUSWECHSELN DES ARBEITSGERÄTS

Lösen Sie die M6 Schraube (1) und ihre Unterlegscheibe.

Entfernen Sie die Mutter (2).

Die Baugruppe Halterung + Arbeitsgerät herausnehmen.

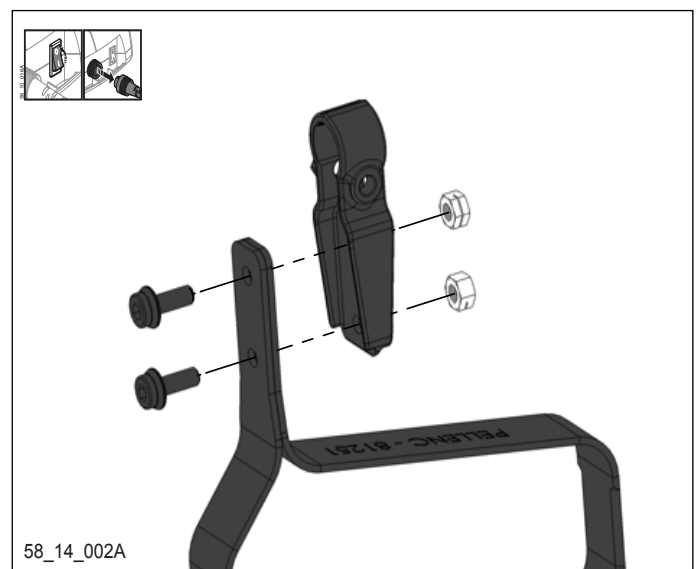


Die beiden Baugruppen (Schraube und Mutter) abschrauben.

Arbeitsgerät auswechseln.

Die beiden Baugruppen (Schraube und Mutter) wieder montieren.

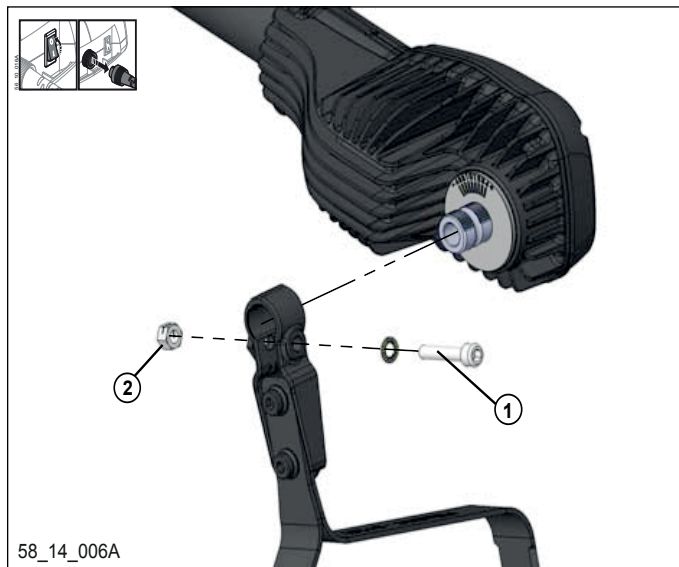
Die Schrauben mit einem Anzugsmoment von 6 N.m anziehen.



WARTUNG

REPLACEMENT DE L'OUTIL DE TRAVAIL

Setzen Sie die M6-Schraube (1) zusammen mit der Unterlegscheibe und der Mutter (2) ein und ziehen Sie sie mit dem maximalen Anzugsmoment von 6 Nm an.



⚠ ACHTUNG! Vor einem Eingriff am Arbeitsgerät muss immer die Batterie gelöst werden.

LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON

- Die Maschine muss für die Lagerung immer sauber sein.
- Die Klinge des Arbeitsgeräts muss für die Lagerung immer geschliffen und geschmiert sein.
- Für die Lagerung der Batterie ist die Betriebsanleitung der Batterie einzusehen.

ZWISCHENFÄLLE

Symptome	Stellung des An/Aus Schalters der Batterie	Zustand der Dioden	Mögliche Ursache	Überprüfungen	Lösungen	Instandsetzung
Die Maschine startet nicht.	0	Erlöschen	Batterie ausgeschaltet	Batterieschalter	Batterieschalter kippen	Nutzer
	I	Erlöschen	Die elektrische Schnur ist gebrochen	Zustand der Schnur überprüfen	Schnur austauschen	PELLENC Vertragshändler
		Leuchten	Batterie	Sicherstellen, dass die Batterie nicht vollständig entladen ist.	Batterie aufladen	Nutzer
			Elektronikkarte	Beim PELLENC Vertragshändler	Elektronikkarte austauschen, wenn die Dioden nach dem Einschalten und der Prüfung vorstehenden Punkte erloschen bleiben.	PELLENC Vertragshändler
			Ein Drücker funktioniert nicht mehr	Beim PELLENC Vertragshändler	Den Drücker oder den Sensor austauschen.	PELLENC Vertragshändler
			Elektronikkarte	Beim PELLENC Vertragshändler	Die Elektronikkarte austauschen.	PELLENC Vertragshändler

Symptome	Status des AN/ AUS Schalters der Batterie	Zustand der Dioden	Mögliche Ursache	Überprüfungen	Lösungen	Instandsetzung
Die Maschine macht einen ungewöhnlichen Lärm.		Erleuchtet	Anzugsmoment der beiden Schrauben des Arbeitsgeräts	Anzugsmoment von max. 6,0 N.m	mit max. 6,0 N.m anziehen	Nutzer
			Anzugsmoment der Schraube des Arbeitskopfs	Anzugsmoment von max. 8,0 N.m	mit max. 8,0 N.m anziehen	
Die Dioden blinken während des Betriebs.		Blinken	Die Maschine ist nahe an ihrer Temperaturgrenze	Blinken der Dioden	Drehzahl der Maschine reduzieren oder eine Pause einlegen.	Nutzer
Die Maschine bleibt während des Betriebs stehen.		Erlöschen	Die Maschine hat ihre Temperaturgrenze erreicht.	4 Alarmtöne an der Batterie	Maschine ca. 5 Minuten abkühlen lassen.	Nutzer
Die Batterie abstellen und erneut einschalten und, falls erforderlich, den Abschnitt „Die Maschine startet nicht“ zu Rate ziehen.						

GARANTIE UND HAFTUNGSAUSSCHLUSSKLAUSEL VON „PELLENC SA“ FÜR DIE BAUREIHE ELEKTRONISCHE TRAGWERKZEUGE

Bei Bruch einer mechanischen Komponente und unter der Bedingung einer normalen und rationellen Verwendung sowie einer dem Wartungshandbuch konformen Instandhaltung **gewährt PELLENC sa auf ihre Fertigungsprodukte den Endkunden eine Garantie von EINEM JAHR** ab Lieferung; jedoch kann diese Frist nach Verlassen des Werks des garantierten Materials einen Zeitraum von 18 Monaten nicht überschreiten: Dies erfolgt einerseits in Übereinstimmung mit den in den Garantiedokumenten von PELLENC sa stipulierten Bedingungen und andererseits unter der Bedingung, dass ihr der Lieferbericht mit Angabe des Inbetriebnahmedatums übermittelt wurde.

Im Schadensfall und bei vollständiger oder teilweiser Zerstörung des Produkts kann die Garantie von PELLENC sa nur gewährt und sie zur Haftung herangezogen werden unter der Bedingung, dass durch den, der sich darauf beruft, der genaue technische Beweis für den Ursprung des Schadens, eines Material- oder Konstruktionsfehlers und der verursachenden Komponenten des Produkts erbracht wird.

Die vorliegende, vertragliche Garantie schließt jegliche sonstige, ausdrückliche oder stillschweigende Haftung von PELLENC sa aus. In diesem Rahmen kann die Haftung von PELLENC sa die oben definierten Grenzen nicht überschreiten und umfasst einschränkend die Instandsetzung **oder** den Austausch – nach alleiniger Wahl von PELLENC sa – der als fehlerhaft anerkannten Teile sowie gegebenenfalls den für diese Instandsetzung oder diesen Austausch erforderlichen Arbeitsaufwand auf der Grundlage der von PELLENC sa erstellten Garantiezeiten.

Alle beliebigen, während der Garantiezeit erfolgten Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen unbedingt von PELLENC sa oder von einem von PELLENC sa zugelassenen Vertragshändler ausgeführt worden sein; im gegenteiligen Fall ist die genannte Garantie hinfällig.

Eventuelle Kosten für Stilllegung, Verlegung, Anfahrt und Transport sind in jedem Fall vom Käufer zu tragen.

Bei Teilen oder Ausrüstungen, die nicht von PELLENC sa hergestellt werden, insbesondere Kugelumlaufspindel, Batterie usw., beschränkt sich die Garantie auf die der Lieferanten von PELLENC sa. Verschleißteile als Ergebnis einer normalen Nutzung stehen nie unter Garantie.

PELLENC sa und der Vertragshändler sind in folgenden Fällen von jeder Haftung freigestellt

- Wenn die Schäden durch fehlerhafte Wartung, fehlende Erfahrung des Benutzers oder anormale Verwendung bedingt sind.
- Wenn die Überholungen und Überprüfungen nicht nach den Vorschriften des Herstellers durchgeführt wurden.
- Wenn Originalteile oder Originalzubehör durch Teile oder Zubehör anderen Ursprungs ersetzt wurden oder wenn das verkaufte Gerät geändert oder umgewandelt wurde.

Die Garantie beschränkt sich ausdrücklich auf die oben dargelegte Definition, **PELLENC sa kann in keinem Fall zur Zahlung irgendeiner Entschädigung verpflichtet werden.**

Es wird jedoch in Übereinstimmung mit den Anordnungen des Dekrets Nr. 78.464 vom 24. März 1978 präzisiert, dass die vorliegende vertragliche Garantie die gesetzlich vorgeschriebene Garantie nicht ersetzt, die den Verkäufer dazu verpflichtet, dem Käufer Gewährleistung zu bieten bezüglich aller Folgen der Mängel oder versteckten Fehler der verkauften Sache.

„EU“ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN

(BETRIFFT NUR EUROPA)

HERSTELLER	PELLENC S.A.
ANSCHRIFT	QUARTIER NOTRE-DAME ROUTE DE CAVAILLON - B.P. 47 84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH)
PERSON, DIE ZUR ZUSAMMENSTELLUNG DER TECHNISCHEN UNTERLAGEN BEFUGT IST	PELLENC S.A.
ANSCHRIFT	QUARTIER NOTRE-DAME ROUTE DE CAVAILLON - B.P. 47 84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH)

HIERMIT ERKLÄREN WIR, DASS FÜR DIE NACHSTEHEND BEZEICHNETE MASCHINE:

GENERISCHE BEZEICHNUNG	HACK- UND JÄTMASCHINE
FUNKTION	WERKZEUG FÜR DIE PFLEGE DER ERDE
HANDELSNAME	CULTIVION
TYP	CULTIVION P
MODELL	CULTIVION P160
SERIENNR.	58P00001 - 49999 58P50000 - 99999

DEN RELEVANTEN VERFÜGUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIEN (2006/42/EU) ENTSPRICHT,

DEN ANORDNUNGEN FOLGENDER ANDERER EUROPÄISCHER RICHTLINIEN ENTSPRICHT:

- ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 2004/108/EU

Geräuschpegel bei maximaler Arbeitsleistung

Symbol	Wert	Einheit	Tkz	Kommentar
L_{WAm}	91	dB(A)	1 pW	Gemessener Schallleistungspegel
L_{WA_g}	92	dB(A)	1 pW	Garantierter Schallleistungspegel

Die Erfassung des gemessenen und des garantierten Schallleistungspegels wurde gemäß eines Verfahrens entsprechend der Richtlinie 2000/14/CE, Anhang V durchgeführt.

ES WURDEN DIE FOLGENDEN HARMONISIERTEN EUROPÄISCHEN NORMEN VERWENDET:

- EN 60745-1:2009

ERSTELLT IN PERTUIS, DEN 02/01/2015

ROGER PELLENC

PRÄSIDENT UND GENERALDIREKTOR

